



ΕΤΟΣ 61ον

10 Νοεμβρίου 2013

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 45 (3154)

## ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟ

Κατά τή διάρκεια τῆς ἐπί γῆς παρουσίας του καί μέ τήν ἔναρξη τοῦ λυτρωτικοῦ του ἔργου ὁ Χριστός ἐπέλεξε μιά ὁμάδα μαθητῶν, τοὺς μετέπειτα Ἀποστόλους, πού ἀνέμεναν τόν Μεσσία σύμφωνα μέ τίς προρρήσεις τῶν προφητῶν ἀπό Μωυσέως μέχρι καί τοῦ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου. Ἡ διδασκαλία του ἔγινε ἀποδεκτή μέ προθυμία ἀπό τοὺς μαθητές του καί μετά τήν κάθοδο τοῦ Ἁγίου Πνεύματος σκορπίστηκαν σ' ὅλο τόν τότε γνωστό κόσμο γιά νά κηρύξουν τό Εὐαγγέλιο τῆς σωτηρίας (Μτ. 19,19-20).

Ὅμως ἡ πρόνοια τοῦ Θεοῦ θέλησε νά καλέσει στό ἀποστολικό ἔργο καί ἓνα πρόσωπο πού δέν συγκαταλεγόταν στοὺς δώδεκα Ἀποστόλους, οὔτε ἦταν ἀνάμεσα στήν ὁμήγυρη τῶν Ἀποστόλων κατά τήν ἡμέρα τῆς Πεντηκοστῆς. Ὁ Κύριος ἐπέλεξε γιά Ἀπόστολό του ἓνα φανατικό Ἑβραῖο, ἓνα φανατικό φαρισαῖο, ἓνα διώκτη τῆς Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας, τόν ἅγιο ἀπόστολο Παῦλο, τόν πρῶν Σαῦλο (Γαλ. 1,13-14).

### Κάλεσμα καί ἀποδοχή

Εἶναι ἀναμφίβολα ἄξιο θαυμασμοῦ καί ἀπορίας πῶς ἐκλήθη γιά νά ὑπηρετήσῃ τόν Θεό ἓνα πρόσωπο πού ὄχι μόνο δέν εἶχε ἀποδεχθεῖ τόν Χριστό καί τή διδασκαλία του, ἀλλῆ ἦταν καί ἐνάντιος σ' αὐτή, διώκτης ὧσων πίστευαν στόν Ἰησοῦ Χριστό.

Ὁ ἀπ. Παῦλος μᾶς ἐξηγεῖ ὅτι ἡ κλήση του ἦταν ἐπιθυμία τοῦ Θεοῦ: «Εὐδόκησεν ὁ Θεός, ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός». Ἦταν θέλημα τοῦ Θεοῦ ὁ τόν ἐκλέξει ἤδη ἀπό τήν κοιλιά τῆς μητέρας του.

Ἐπίσης ὅτι ἡ κλήση του ἔγινε γιατί ὁ Θεός θέλησε νά τοῦ ἀποκαλύψῃ τόν Μονογενῆ του Υἱό, «ἀποκαλύψαι τόν Υἱόν Αὐτοῦ ἐν ἐμοί». Ὁ Θεός ἐξετάζει τίς προθέσεις τῆς ἀνθρώπινος ψυχῆς, διότι εἶναι ὁ μόνος πού γνωρίζει καλύτερα



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. α' 11-19)

### Τό κήρυγμα τοῦ εὐαγγελίου

Ἄδελφοί, γνωρίζω δὲ ὑμῖν τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ ἄνθρωπον· οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν, καὶ προσέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι, οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱερουσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱερουσόλυμα ἰστορήσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε. Ἐτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

ἀπό ὁποιοδήποτε τὸν ἄνθρωπο ὡς δημιουργὸς του. Καί ὅταν οἱ προθέσεις εἶναι ἀγαθές, ὁ Πατὴρ ἀποκαλύπτει τὸν Υἱό, διότι «κανένας δὲν γνωρίζει πραγματικὰ τὸν Υἱὸ παρά μόνο ὁ Πατέρας» (Μτ. 11,27).

Μέ βάση αὐτὴ τὴ διαπίστωση γνωρίζει ἀπὸ πρῖν, ὡς παντογνώστης, ποιὸς θὰ ἀποδεχθεῖ τὴν κλήση του. Καί στὸν κατάλληλο καιρὸ τοῦ ἀποκαλύπτει τὸ θέλημά του, τὸν καλεῖ γιὰ νὰ τοῦ ἀποκαλύψει τὸ θεϊκὸ μεγαλεῖο καὶ τὴ λυτρωτικὴ θυσία τοῦ Υἱοῦ του καὶ νὰ τὸν κάνει συνεργό, σκευὸς ἐκλογῆς στὴ σωτηρία τοῦ κόσμου. Εἶναι ἐκεῖνο πού ὁ Ἀπόστολος ἔχει σὲ ἄλλο κείμενό του: «Ἐκείνους πού ὁ Θεὸς γνώριζε ἀπὸ πρῖν ὅτι θὰ ἀνταποκριθοῦν στὴν κλήση Του αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσε» (Ρωμ. 8,29).

### Κλήση καὶ μεταστροφή

Στὴν περίπτωση τοῦ Ἑθναποστόλου γιὰ νὰ ἀποδεχθεῖ τὴν κλήση ἔπρεπε νὰ μεταστρέψει τὸ φρόνημά του καὶ ἀπὸ φαρισαῖος νὰ γίνε ἀκόλουθος τοῦ Ναζωραίου, ἀπὸ διώκτης νὰ γίνε ἀφοσιωμένος μαθητὴς καὶ ἀπόστολος. Καὶ δὲν εἶναι εὐκόλο νὰ γίνε μιά τέτοια μεταστροφή χωρὶς τὴν παντοδύναμη παρέμβαση τῆς θείας χάριτος. Ὁ ἴδιος ὁ Παῦλος ἔχει ὅτι τὴ μεταστροφή του τὴν ἔκανε «ὁ καλέσας διὰ τῆς χάριτος Αὐτοῦ». Ἐκεῖνος πού τὸν εἶχε προορίσει, Ἐκεῖνος τὸν κάλεσε καὶ τὸν βοήθησε νὰ μεταστραφεῖ μέ τὴν ἐνέργεια τῆς χάριτός Του. Μέ τὸν τρόπο αὐτὸ ἀποδεικνύεται ἡ δύναμη τοῦ Θεοῦ πού μπορεῖ καὶ μεταστρέφει διαθέσεις, φρονήματα, θελήσεις, ἀποφάσεις καὶ πράξεις τῶν ἀνθρώπων καὶ νὰ τίς προσαρμόζει στὸ θέλημά του. Ἀρκεῖ νὰ ὑπάρχει ἀνταπόκριση.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, σᾶς κάνω γνωστόν, ὅτι τό εὐαγγέλιον, τό ὁποῖον ἐκπρύχθηκε ἀπό ἐμέ, δέν εἶναι ἀνθρώπινον, διότι οὔτε τό ἐπῆρα οὔτε τό ἐδιδάχθηκα ἀπό ἀνθρώπους ἀλλά δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἔχετε ἀκούσει, βέβαια, τήν ἄλλοτε διαγωγὴν μου εἰς τόν Ἰουδαϊσμόν, ὅτι δηλαδή ὑπερβολικά κατεδίωκα τήν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καί τήν πολεμοῦσα. Καί εἶχα μεγαλύτερες προόδους εἰς τόν Ἰουδαϊσμόν ἀπό πολλούς συνομηλικούς συμπατριώτας μου, μέ τόν ὑπερβολικόν ζῆλον πού ἔδειχνα διὰ τās πατρικάς μου παραδόσεις. Ὅταν ὁμως εὐδόκησε ὁ Θεός, ὁ ὁποῖος μέ ξεχώρισε ἀπό τήν κοιλιὰ τῆς μητέρας μου καί μέ ἐκάλεσε διὰ τῆς χάριτός του, νά ἀποκαλύψῃ μέσα μου τόν Υἱόν του, διὰ νά κηρύττω αὐτόν εἰς τὰ ἔθνη, ἀμέσως δέν συμβουλευθῆκα ἀνθρώπους, οὔτε ἀνέβηκα εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα πρὸς ἐκείνους πού ἦσαν ἀπόστολοι πρὶν ἀπό ἐμέ, ἀλλ' ἔφυγα εἰς τήν Ἀραβίαν καί πάλιν ἐπέστρεψα εἰς τήν Δαμασκόν. Ἔπειτα, ὕστερα ἀπό τρία χρόνια, ἀνέβηκα εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα διὰ νά γνωρίσω τόν Πέτρον καί ἔμεινα κοντά του δέκα πέντε ἡμέρας. Ἄλλον ἀπό τοὺς ἀποστόλους δέν εἶδα παρά τόν Ἰάκωβον, τόν ἀδελφόν τοῦ Κυρίου.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀληβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

### Ἄδιαφορία καί ἀνταπόκριση

Ἐκεῖνο πού χαρακτηρίζει στήν ἐποχή μας πολλοὺς στή σχέση τους μέ τόν Θεό εἶναι συνήθως ἡ ἀμέλεια καί ἡ ἀδιαφορία. Τό παράδειγμα, ὁμως τῆς μεταστροφῆς τοῦ Ἀποστόλου δίνει ἐλπίδα σέ ὄλους μας ὅτι μπορούμε νά ἀλλιάξουμε τίς προθέσεις μας, τίς σκέψεις μας, τίς πράξεις μας σέ ὅποιαδήποτε στιγμή τῆς ζωῆς μας. Ὅλος ὁ χρόνος τῆς ζωῆς μας στή γῆ εἶναι «καιρός εὐπρόσδεκτος» ἀλλαγῆς, μεταστροφῆς. Τί καί ἂν δαπανήσαμε χρόνο ἀπό τή νεότητά μας ἢ τήν περίοδο τῆς ὠριμότητάς μας στή ματαιότητα τοῦ κόσμου. Τί καί ἂν ἀκόμη καί αὐτή τή στιγμή πολλοί ζοῦν ἔξω ἀπό τό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Ἐάν ὑπάρχει ἐσωτερική διάθεση, ὁ Θεός εἶναι πρόθυμος νά εἰσέλθῃ μέσα μας διὰ τῆς χάριτος Αὐτοῦ καί νά μᾶς προσκαλέσῃ κοντά Του.

Καί ὅπως ὁ Ἀπόστολος εἶπε ὅτι ἀποκαλύφθηκε ὁ Θεός «ἐν ἐμοί», δηλ. μέσα του, κατὰ τόν ἴδιο τρόπο εἶναι βέβαιο ὅτι περιμένει νά ἀποκαλυφθῆ καί στόν καθένα πού ἐνδιαφέρεται, ἀναζητεῖ, ἐπιδιώκει ἐνδόμυχα τόν Θεό. Εἶναι πρόθυμος ὁ Θεός νά μᾶς ἀποκαλύψῃ τήν παρουσία Του στό πρόσωπο τοῦ Υἱοῦ Του. Ἐκεῖνος μόνο γνωρίζει τόν Θεό Πατέρα γιατί εἶναι κι Αὐτός Θεός. Ἐκεῖνος ἀποστέλλει τό Πνεῦμα τό Ἅγιο σέ ὅσους τόν ἀναζητοῦν. Καί δέν χρειάζεται νά τόν ψάξουν γιά πολύ. Εἶναι μέσα στήν Ἐκκλησία. Εἶναι Αὐτός ἡ Ἐκκλησία. Ἡ μεταστροφή μας πρὸς τήν Ἐκκλησία εἶναι μεταστροφή στόν Χριστό. Καί μεταστροφή στόν Χριστό εἶναι στροφή στόν ἀληθινό Θεό.

Ἀρχιμ. Χ. Ν.

10 Νοεμβρίου 2013: ΚΥΡΙΑΚΗ Η΄ ΛΟΥΚΑ  
Ὁλυμπιά, Τερίου κ.λπ. ἐκ τῶν 70 (α΄ αἰ.). Ὁρέστου μάρτ. τοῦ Τυανέως († 304).  
Ἀρσενίου ὀσίου τοῦ Καππαδόκου († 1924).  
Ἦχος: γ΄ – Ἐωθινόν: Θ΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. α΄ 11-19 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ι΄ 25-37.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 17 Νοεμβρίου, Θ΄ Λουκά.  
Ἀπόστολος: Γαλ. β΄ 16-20 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιβ΄ 16-21.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΕΩΣ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Ἡ Ἀποστολική Διακονία θέλοντας νά συμβάλλῃ στήν καλῆτερη κατάρτιση ὄσων βοηθοῦν τό κατηχητικό καί ἐνοριακό ἔργο ἢ ἀσκοῦν ἐκπαιδευτικό καί κοινωνικό λειτούργημα, συνεχίζει τή λειτουργία τοῦ ἐπιμορφωτικοῦ Σεμιναρίου Κατηχέως.

Γιά πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) στό Γραφεῖο Κατηχέως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. – 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς), β) στήν ἴστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr) στήν ἐνότητα Κατήχηση στήν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικά ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικές-κατηχητικές δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχέως.

## ΓΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς τῆς  
Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

Τό Σεμινάριο πραγματοποιεῖται ἀπό τό Σάββατο 19 Ὀκτωβρίου ἐ.ἔ., ὥρα 18:00. Εἶναι ἀνοικτό καί ἀπροϋπόθετο γιά ὅσους ἐνδιαφέρονται νά τό παρακολουθήσουν.

Διδάσκονται τά ἀκόλουθα μαθήματα:

- Σύγχρονη Ἱεραποστολή • Κανονικό Δίκαιο Ἱεραποστολῆς • Τριτοκοσμική Κοινωνιολογία • Θεολογία Ἱεραποστολῆς • Ἱεραποστολική Ἀγιολογία • Στοιχεῖα Τροπικῆς Νοσολογίας • Ἀφρικανική Ἐθνολογία • Ἱεραποστολική Πρακτική καί Μεθοδολογία
- Πληροφορίες στά τηλέφωνα: 210 7272315-316

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 π.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ.

..«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῖου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)